

УДК 372.881.1

DOI: 10.26140/bg3-2021-1002-0049



©2021 Контент доступен по лицензии CC BY-NC 4.0  
This is an open access article under the CC BY-NC 4.0 license  
(https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)

## ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ РАБОТЫ С ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ МАГИСТРОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА

© Автор(ы) 2021

SPIN: 5578-2061

AuthorID: 690720

ORCID: 0000-0001-6441-5182

**ХЛЫБОВА Марина Анатольевна**, кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры иностранных языков

*Пермский государственный аграрно-технологический университет имени академика Д.Н. Прянишникова  
(61400, Россия, Пермь, улица Петровпавловская 23, e-mail: busch\_m@mail.ru)*

**Аннотация.** В статье обсуждаются вопросы формирования навыков работы с аутентичной иноязычной литературой магистров неязыкового вуза. Формирование навыка поиска необходимой иноязычной литературы по теме исследования и критической оценки материала с точки зрения его надежности и информационной ценности является неотъемлемым условием подготовки будущего специалиста. В статье отмечено, что в процессе поиска научных источников в сети Интернет следует обратить внимание обучающихся на навыки работы с текстом, включающие в себя внимательное отношение к заголовку текста, анализ аннотации к тексту, умение выделять ключевые слова, основные факты, умение предвосхищать содержание текста, а также на осмысление и оценку прочитанного, исходя из собственного опыта и знаний. В процессе формирования навыков работы с аутентичными источниками в магистратуре большое внимание уделяется умению пользоваться электронными научными базами библиотечными, наукометрическими и реферативными базами данных научного цитирования, публикационными платформами, способными существенно облегчить процесс научного поиска обучающихся.

**Ключевые слова:** иноязычная коммуникативная компетенция, иноязычная литература, электронный ресурс, электронная научная библиотека, терминология, магистратура, неязыковой вуз.

## DEVELOPMENT OF MASTER STUDENTS' SKILLS FOR WORKING WITH FOREIGN LANGUAGE LITERATURE AT A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

© The Author(s) 2021

**KHLYBOVA Marina Anatolyevna**, candidate of pedagogical sciences, associate professor  
of the department of foreign languages

*Perm State Agro-Technological University named after Academician D.N. Pryanishnikov  
(614000, Russia, Perm, st. Petropavlovskaya, 23 e-mail: busch\_m@mail.ru)*

**Abstract.** The article discusses the development of master students' skills for working with authentic foreign language literature at a non-linguistic university. The formation of searching skills for relevant foreign-language literature on the topic of research and critical assessment of reliability and value of the material is a crucial condition for training of future specialists. The article notes that in the searching process for scientific sources on Internet students should pay attention to the text working skills, including text title and abstract analysis, the ability to highlight key vocabulary, basic facts, the ability to make predictions, to anticipate the content of text, as well as on comprehension and assessment of what has been read, based on personal experience and knowledge. In the process of using authentic materials much attention is paid to use of electronic scientific library resources, scientometric and citation databases, publishing platforms that can significantly facilitate the scientific information search process.

**Keywords:** foreign language communicative competence, foreign language literature, electronic resources, electronic scientific library resources, terminology, master courses, non-linguistic university.

### ВВЕДЕНИЕ

Модернизация системы высшего образования требует существенных изменений в содержании, структуре, организации и технологии обучения иностранному языку на всех этапах вузовской подготовки. Необходимость реализации образовательных программ с использованием электронного обучения, электронных образовательных ресурсов подчеркивается в нормативных документах Министерства образования и науки Российской Федерации [1].

Иноязычная коммуникативная компетенция магистров носит ярко выраженную профессиональную направленность и ставит своей основной целью, в том числе, развитие навыков работы с зарубежной литературой, реферирования и аннотирования научных статей. Магистр должен владеть способностью «применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия» (УК-4), а также «анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия» (УК-5) [2].

Курс иностранного языка в магистратуре неязыкового вуза нацелен на совершенствование языковых и речевых умений, необходимых для научной и профессиональной деятельности. Тематика текстов и учебных материалов, а также лексический минимум определяются, в том числе, уровнем стартовой подготовки обучающихся, а также научным направлением и конкретной тематикой диссертационных исследований.

### МЕТОДОЛОГИЯ

Предметное содержание иноязычной дисциплины у магистров неязыкового вуза на современном этапе должно быть ориентировано на знакомство с последними достижениями в той или иной отрасли человеческой деятельности, своевременно отражать научные достижения в сферах, непосредственно затрагивающих профессиональные интересы обучающихся, обеспечивать возможность для профессионального роста. В связи с этим существенное внимание должно уделяться формированию навыков работы с аутентичной иноязычной литературой, источниками получения научной и профессиональной информации, в том числе, в сети Интернет. Формирование навыка поиска необходимой иноязычной литературы по теме исследования и критической оценки материала с точки зрения его надежности и информационной ценности составляет основу профессиональной подготовки магистров по иностранному языку.

В процессе изучения иностранного языка в магистратуре обучающиеся проводят самостоятельный интенсивный информационный поиск иноязычной литературы по узкой специальной тематике с учетом реалий иноязычного контекста, представляют терминологический словарь по специальности, готовят обзор научной литературы по теме диссертационного исследования.

Самостоятельный поиск научной и профессиональной литературы предполагает чтение большого объема материала, умение правильно оценить содержание материала. При поиске литературы по теме исследования

стоит обратить внимание на работу с ключевыми словами. В статьях следует обратить внимание на обзор существующих релевантных источников и на список литературы как на потенциальный источник дополнительной литературы по соответствующей тематике.

#### РЕЗУЛЬТАТЫ

Целенаправленное развитие навыков чтения в магистратуре предполагает формирование разных его видов – изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое. Следует отметить, что именно в этом порядке процесс обучения чтению будет более эффективным. Поисковый и просмотровый виды чтения (*reading for specific information* или *scanning*) направлены на быстрое нахождение с целью извлечения конкретной информации (поисковое чтение) и анализ полезности текста (просмотровое чтение) с последующим ее изучением. Такое чтение требует умения ориентироваться в логико-смысловой структуре текста, выбрать из него необходимую информацию по конкретной проблеме. Как показывает практика, наиболее трудными для обучающихся неязыковых вузов являются поисковое и просмотровое чтение, т.к. в первую очередь студенты пытаются перевести текст целиком.

В процессе поиска научных источников в сети Интернет следует обратить внимание обучающихся на навыки работы с текстом, включающие в себя внимательное отношение к заголовку текста, анализ аннотации к тексту (научной статье), умение выделять ключевые слова, основные факты / мысли, умение предвосхищать содержание текста, а также «на осмысление и оценку прочитанного, исходя из собственного опыта и знаний» [3].

На занятиях по иностранному языку в магистратуре особое внимание уделяется знанию общенаучной лексики, терминов, слов, заимствованных из других языков, умению пользоваться словарями и справочниками. Знание предмета, о котором идет речь в тексте, наличие собственного опыта в данной области также способствуют развитию навыков языковой догадки, пониманию читаемого текста. В процессе чтения, встречая новые слова, обучающиеся учатся интуитивно понимать их смысл из контекста, используя разнообразные познавательные приемы, что объясняется их активным, самостоятельным мышлением. Развитие навыков языковой догадки обучающихся происходит также на основе словообразования (один из эффективных способов – суффиксация) при чтении специальных текстов и может быть реализовано через соответствующий комплекс упражнений [4].

Организация деятельности по составлению терминологического словаря является эффективным методом обучения лексике по направлению подготовки, способствует развитию навыков просмотрового и поискового чтения и является базой для дальнейшего совершенствования иностранного языка в магистратуре. Терминологический словарь представляет собой укрупненные единицы обучения, в которых термины и отдельные значения многозначных слов выступают как элементы единого целого в их взаимосвязях и отношениях, что способствует в итоге системному усвоению языка [5].

Процесс обучения в вузе сегодня во многом обуславливается увеличением уровня информатизации образовательного процесса, широкого использования электронных ресурсов, способствующих формированию и развитию самостоятельности обучающихся и обеспечивающих индивидуализацию обучения. Электронные образовательные ресурсы в обучении иностранному языку – это продукт, который содержит определенную информацию, представленную в электронной форме, цель использования которой состоит в формировании иноязычной коммуникативной компетенции обучающегося [6]. Применение электронных образовательных ресурсов в процессе обучения иностранному языку способствует формированию самостоятельности, готовности к само-

обучению и саморазвитию.

В процессе формирования навыков работы с аутентичными источниками в магистратуре большое внимание уделяется умению пользоваться электронными научными библиотеками, наукометрическими и реферативными базами данных научного цитирования, публикационными платформами, способными существенно облегчить процесс научного поиска обучающихся. Электронные научные библиотеки относятся к важной составной части электронной информации [7]. Согласно исследованиям [8-14], количество обращений к электронным ресурсам и к электронным библиотекам каждый год растет.

Электронные научные библиотеки в современных реалиях выступают своего рода посредниками для ученых в области поиска научной информации и занимаются научно-информационной деятельностью, а также позволяют содействовать в определении эффективности проводимых исследований [15].

В настоящее время обучающиеся, а также преподаватели вузов индивидуально обеспечиваются неограниченным доступом к нескольким ресурсам электронно-библиотечных систем, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, в том числе к международным базам данных *Scopus* и *Web of Science*. Главные и авторитетные наукометрические базы данных *Scopus* и *Web of Science* привели к серьезным изменениям в мировом научном информационном пространстве [16].

Однако следует упомянуть, что, к сожалению, не все вузы имеют бесплатный оперативный полнотекстовый доступ к научным публикациям, индексируемым в *Scopus* и *Web of Science*. С нашей точки зрения, для развития науки было бы полезным иметь доступ ко всем международным современным научным базам, как к одному из эффективных способов коммуникации между учеными. В этом случае обучающиеся смогут пользоваться платформами крупнейших издательств *link.springer.com*, *nature.com/search/advanced*, *www.sciencedirect.com* и т.д. Обучающиеся могут пользоваться также альтернативными публикационными платформами, такими как *scholar.google.com*, *scienceresearch.com*, *academia.edu*, предоставляющими просмотровый доступ к статьям на иностранном языке, находящимся в открытом доступе, а в отдельных случаях и к платным публикациям.

#### ВЫВОДЫ

Таким образом, формирование навыков научного поиска иноязычной информации составляет основу профессиональной подготовки магистров неязыкового вуза. В процессе поиска научных источников в сети Интернет следует обратить внимание обучающихся на навыки работы с текстом. Электронные ресурсы, в том числе, электронные научные библиотеки являются неотъемлемой частью механизма получения научной информации для написания научного исследования и поиска иноязычной информации по теме исследования. В процессе работы с данными электронными ресурсами следует обеспечить бесплатный доступ к полным текстам статей. Для будущих специалистов важно обеспечить возможность читать зарубежную литературу, знакомиться с последними достижениями в той или иной отрасли человеческой деятельности.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Федеральный закон от 29.12.2012 N 273-ФЗ (ред. от 30.12.2015) «Об образовании в Российской Федерации» [Электронный ресурс] // URL: <http://www.consultant.ru> (дата обращения 12.07.2020).
2. Федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования [Электронный ресурс]. URL: <http://fgosvo.ru> (дата обращения: 12.07.2020).
3. Харламова Н.С. Профессионально ориентированный текст как объект обучения // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2016. № 9 (748). С. 118-126.
4. Дубских А.И. Формирование умения языковой догадки у студентов при обучении чтению: словообразовательный аспект // Педагогика, психология, общество : материалы Всерос. науч.-практ. конф., 2020. С. 57-60

5. Хлыбова М.А. К вопросу о принципах составления двуязычного терминологического словаря // Балтийский гуманитарный журнал. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 214-216
6. Сибгатуллина А.А. Особенности использования электронных образовательных ресурсов в обучении иностранному языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. №1 (55): в 2-х ч. Ч.2. С. 208-210.
7. Сергеев С.Ю. Роль библиотек в эффективном использовании научной информации в электронной коммуникации // Педагогическое образование в России. 2013. № 5. С. 52-57.
8. Мотульский Р.С. Библиотека в эпоху электронных технологий: особенности трансформации // Веснік Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта культуры і мастацтваў. 2012. № 2 (18). С. 115-122.
9. Бородин Т. Ф. Применение электронных образовательных ресурсов в образовательном процессе вуза и определение их эффективности // Молодой ученый. 2014. № 13 (72). С. 241-243.
10. Колодезникова С.И., Тимофеев В.С. Оценка степени цифровизации некоммерческих организаций в республике саха (якутия) (на примере библиотек и музеев) // Азимут научных исследований: экономика и управление. 2020. Т. 9. № 2 (31). С. 191-194.
11. Шамсутдинова Т.М. Управление формированием и оценкой профессиональных компетенций в электронных образовательных системах на основе когнитивных моделей // Вестник НГИЭИ. 2017. № 10 (77). С. 35-44.
12. Савельева Н.Х., Демакова Г.А., Ульянова В.Г. Возможности электронной информационной образовательной среды вуза для профессиональной подготовки будущих специалистов // Балканское научное обозрение. 2020. Т. 4. № 1 (7). С. 37-39.
13. Гусейнова Н.З. Организация высшего библиотечного - информационного образования в азербайджане в условиях болонского процесса // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2020. Т. 9. № 1 (30). С. 87-90.
14. Васин Л.А. Базовая организация электронной информационной образовательной среды университета на основе облачных технологий // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс. 2019. Т. 8. № 2 (46). С. 31-36.
15. Леушкин Д.В. Использование электронных научных библиотек в современном образовательном процессе в вузах / Д.В. Леушкин, Н.Ю. Марголис, А.Л. Симонов и др. // Вестн. НГТУ им. Р.Е. Алексеева. Сер. Упр. в социал. системах. Коммуникативные технологии. 2014. № 1. С. 49-53.
16. Каленов Н.Е. Задачи и функции библиотек РАН в современных условиях // Информатика и ее применения. 2012. Т. 6. № 2. С. 51-58.

Статья поступила в редакцию 10.08.2020

Статья принята к публикации 27.05.2021